

2002 年深圳大学硕士研究生入学考试试题

(答题必须写在答题纸上, 写在本试题纸上无效)

专业: 外国语言文学 考试科目: 翻译与写作

I. Translate the following into Chinese(30%).

1. Language has no role outside of its social context. This unit considers the interrelationships of language, culture, politics and social life. By introducing a range of approaches to theorizing language description and language use it prompts investigation of how language is understood by philosophers, linguists and educationalists. The unit is taught in modules which deal with language and globalization, language and nation, language in society and language in school.

2. I have heard that nothing gives an author so great pleasure, as to find his works respectfully quoted by other learned authors. This pleasure I have seldom enjoyed; for though I have been, if I may say it without vanity, an eminent author of almanacs annually now a full quarter of a century, my brother authors in the same way, for what reason I know not, have been very sparing in their applause, and no other author has taken the least notice of me, so that did not my writings produce me some solid pudding, the great deficiency of praise would have quite discouraged me.

II. Translate the following into English(30%).

北山湾旅游度假区

北山湾位于中国广东省汕头市达濠半岛东北部, 海湾大桥南侧, 面积 4.1 平方公里。三面环山, 山势平缓, 东临南海, 海岸线 4.5 公里, 中间有 2 公里长的弧形海湾, 海床平坦开阔, 天然岩石林立。远眺, 碧水共蓝天一色, 落霞与海湾大桥齐飞。近观, 渔舟点点, 花木扶疏, 绿荫斜影。是旅游度假的天然宝地。

北山湾的规划建设立足于高档次、高格调, 既展现海景的风光旖旎, 又突出潮汕民俗风情。

III. English Composition(40%).

“Tis safest making peace with sword in hand”. Defend or argue against the statement.